Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | względem której jestem posłany w łańcuchach aby w niej powiedziałbym otwarcie jak trzeba mi powiedzieć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ze względu na którą sprawuję poselstwo\* w więzach,\*\* abym ją śmiało ogłosił – tak jak to czynić powinienem.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | względem której jestem posłem w kajdanach, aby w niej powiedziałbym otwarcie, jak trzeba, (by) ja powiedzieć\*. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | względem której jestem posłany w łańcuchach aby w niej powiedziałbym otwarcie jak trzeba mi powiedzieć |

1. 1) <x>540 5:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 21:33</x>; <x>510 26:29</x>; <x>510 28:20</x>; <x>570 1:13</x>; <x>580 4:3</x>; <x>620 1:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>580 4:4</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "Ja powiedzieć" - w oryginale accusativus cum infinitivo po "trzeba". Składniej: "bym powiedział". [↑](#footnote-ref-5)